



Padborg, den 19.03.2013

## **Referat af bestyrelsesmødet fredag den 1. marts 2013 på Regionskontoret.**

Deltagere bestyrelsen: Regionsrådsmedlem **Hans Philip Tietje**, Region Syddanmark, Kreispräsident **Eckhard Schröder**, Kreis Schleswig-Flensburg, Oberbürgermeister **Simon Faber**, Stadt Flensburg, **Viceborgmester Tage Petersen**, Sønderborg Kommune, Landrat **Dieter Harrsen**, Kreis Nordfriesland, Borgmester **Tove Larsen**, Aabenraa Kommune, Borgmester **Jens Chr. Gjesing**, Haderslev Kommune, Borgmester **Laurids Rudebeck**, Tønder Kommune, **Manfred Kühl**, Sydslesvigsk Vælgerforening, Hauptvorsitzender **Hinrich Jürgensen**, Bund Deutscher Nordschleswiger

Gæst: **Michael Longerich**, Tønder Gymnasium

Deltagere forvaltning: **Palle Menzel**, Kreis Nordfriesland, **Berit Erichsen**, Stadt Flensburg, **Andreas Ott**, Aabenraa Kommune, **Christiane Plischke**, Tønder Kommune, **Claus Dall**, Haderslev Kommune, **Wilhelm Jähde**, Kreis Schleswig-Flensburg, **Martin Lorenzen**, Sydslesvigsk Vælgerforening, **Peter Hansen**, **Katrin Zimmermann** og **Lis Blake**, Regionskontoret

## **Protokoll der Vorstandssitzung vom Freitag, den 1. März 2013 im Regionskontor.**

Teilnehmer Vorstand: Regionsrådsmedlem **Hans Philip Tietje**, Region Syddanmark, Kreispräsident **Eckhard Schröder**, Kreis Schleswig-Flensburg, Oberbürgermeister **Simon Faber**, Stadt Flensburg, **Viceborgmester Tage Petersen**, Sønderborg Kommune, Landrat **Dieter Harrsen**, Kreis Nordfriesland, Borgmester **Tove Larsen**, Aabenraa Kommune, Borgmester **Jens Chr. Gjesing**, Haderslev Kommune, Borgmester **Laurids Rudebeck**, Tønder Kommune, **Manfred Kühl**, Sydslesvigsk Vælgerforening, Hauptvorsitzender **Hinrich Jürgensen**, Bund Deutscher Nordschleswiger

Gast: **Michael Longerich**, Tønder Gymnasium

Teilnehmer Verwaltung: **Palle Menzel**, Kreis Nordfriesland, **Berit Erichsen**, Stadt Flensburg, **Andreas Ott**, Aabenraa Kommune, **Christiane Plischke**, Tønder Kommune, **Claus Dall**, Haderslev Kommune, **Wilhelm Jähde**, Kreis Schleswig-Flensburg, **Martin Lorenzen**, Sydslesvigsk Vælgerforening, **Peter Hansen**, **Katrin Zimmermann** und **Lis Blake**, Regionskontor



Afbud: Borgmester **Aase Nyegaard**, Sønderborg Kommune, Minister **Anke Spoorendonk**, Landesregierung Schleswig-Holstein, Landsformand **Flemming Meyer**, Sydslesvigsk Vælgerforening, **Uwe Jessen**, Bund Deutscher Nordschleswiger, **Peter Mølgaard**, Sønderborg Kommune, **Anja Schmid**, Landesregierung Schleswig-Holstein, **Stefan Seidler**, Region Syddanmark

---

Hans Philip Tietje bød velkommen og kunne konstatere at der ingen bemærkninger var til dagsordenen, hvorefter den blev fulgt.

### **1. Europaklassen Tønder-Niebull - et regionalt fyrtårn, Statusrapport, Michael Longerich, Tønder Gymnasium**

Michael Longerich fremlagde status omkring Europakassen Tønder-Niebull – for yderligere information se venligst vedhæftede præsentation.

Efter Michael Longerichs oplæg fulgte en diskussion, hvor Hans Philip Tietje betonedede at dette tilbud burde alle i regionen have. Tage Petersen kommenterede at de unge kun går op i engelsk, men at erhvervslivet råber efter uddannede i tysk. Man vil i Sønderborg tilbyde intensiv tyskundervisning på en privat skole. Jens Chr. Gjesing spurgte om bestyrelsen som politikere på nogen måde kan hjælpe

Entschuldigt: Borgmester **Aase Nyegaard**, Sønderborg Kommune, Minister **Anke Spoorendonk**, Landesregierung Schleswig-Holstein, Landsformand **Flemming Meyer**, Sydslesvigsk Vælgerforening, **Uwe Jessen**, Bund Deutscher Nordschleswiger, **Peter Mølgaard**, Sønderborg Kommune, **Anja Schmid**, Landesregierung Schleswig-Holstein, **Stefan Seidler**, Region Syddanmark

---

Hans Philip Tietje begrüßte die Teilnehmer und konnte feststellen, dass es keine Anmerkungen zur Tagesordnung gab, so dass dieser gefolgt wurde.

### **1. Die Europaklasse Tønder-Niebull - ein regionaler Leuchtturm, Sachstandsbericht, Michael Longerich, Tønder Gymnasium**

Michael Longerich legte den Sachstand hinsichtlich der Europaklasse Tønder-Niebull dar– weitere Informationen entnehmen Sie bitte der beigefügten Präsentation.

Nach dem Vortrag von Michael Longerich folgte eine Diskussion, wobei Hans Philip Tietje betonte, dass alle in der Region dieses Angebot haben müssten. Tage Petersen kommentierte, dass die Jugendlichen sich nur für Englisch interessieren, dass aber die Wirtschaft nach Bewerbern die in Deutsch ausgebildet sind ruft. In Sønderburg will man intensiven Deutschunterricht an einer

med at fremme uddannelsen, hvortil Michael Longerich svarede at barriererne er blevet nedbrudt, men at al god reklame er gavnlig. Det ville ligeledes være gavnligt hvis andre gymnasier oprettede tilsvarende klasser og dermed være med til at gøre det mere normalt. Der er dog kulturforskelle i de 2 lande i forbindelse med valg af skoleretning; i Tyskland guider forældrene mere sit barn, hvorimod forældrene i Danmark lader det være op til eleven selv.

Hinrich Jürgensen spurgte om der gives tilskud til transporten, hvortil Michael Longerich kunne meddele at de danske elever kun får transport til Tønder Gymnasium betalt. Samtidig ville Hinrich Jürgensen gerne vide hvordan klassesammenholdet er efter afsluttet skolegang, som eventuelt ville kunne blive brugt i markedsføring. Hertil kunne Michael Longerich svare at han havde det indtryk at sammenholdet opretholdes efter endt skolegang. Slutteligt mente Hinrich Jürgensen at tysk tilbydes for sent i Danmark, hvilket Michael Longerich var helt enig i. Såfremt der startes tidligere på tysk, vil man også undgå de mange fordomme mod tysk og man vil ikke være så bange for de tyske sprog. Simon Faber ønskede at vide hvordan eleverne klarer sig efter endt skolegang. Michael Longerich svarede at der ikke føres statistik, men at mange bruger den ballast, de har fået og generelt bruger de det internationale aspekt; måske ikke altid det

Privatschule anbieten. Jens Chr. Gjesing fragte, ob die Politiker des Vorstandes in irgendeiner Weise helfen können die Ausbildung zu fördern, worauf Michael Longerich antwortete, dass die Barrieren abgebaut worden sind, dass aber gute Reklame immer nützlich ist. Es wäre ebenfalls nützlich, wenn andere Gymnasien entsprechende Klassen einrichteten und damit dazu beitragen würden, dies zur Normalität zu machen. Es gibt jedoch kulturelle Unterschiede in den beiden Ländern in Bezug auf die Wahl der Schulrichtung; in Deutschland führen die Eltern ihr Kind stärker, während die Eltern in Dänemark dies eher dem Schüler selbst überlassen.

Hinrich Jürgensen fragte, ob es Zuschüsse für die Fahrkosten gibt, worauf Michael Longerich mitteilen konnte, dass die dänischen Schüler nur Fahrkosten bis zum Tønder Gymnasium bezahlt bekommen. Gleichzeitig wollte Hinrich Jürgensen gerne wissen, wie der Zusammenhalt der Klasse nach Ende der Schulzeit ist, was eventuell für die Vermarktung genutzt werden könnte. Hierzu konnte Michael Longerich antworten, dass nach seinem Eindruck der Zusammenhalt auch nach Ende der Schulzeit aufrecht gehalten wird. Schließlich meinte Hinrich Jürgensen, dass Deutsch in Dänemark zu spät angeboten wird, worin Michael Longerich vollkommen enig war. Sofern zeitiger mit Deutsch begonnen wird, würde man auch die vielen Vorurteile gegen Deutsch vermeiden und man hätte keine Ängste vor der deutschen Sprache. Simon Faber wollte wissen, wie die Schüler nach Ende der Schulzeit

tyske. Laurids Rudebeck kom ind på at det er vigtigt med motivationsfaktoren for tysk, og at det er vigtigt at starte tidligere end nu. Omdømmet for tysk er desværre ikke så godt, men erhvervslivet ønsker elever med gode tysk kundskaber. Det er derfor vigtigt at der kommer mere fokus på tysk i vores region. Manfred Kühl henviste til Prof. dr. ABC projektet som har givet et positivt indblik på det modsatte sprog.

- Bilag -

## 2. Statusrapport Kulturaftalen Sønderjylland-Schleswig

Peter Hansen kunne meddele at kulturaftalen officielt skal underskrives ved en ceremoni den 10. april 2013 med de 2 kulturministre fra henholdsvis København og Kiel. Susanne Gram Skjønnemann har fra starten været eneste ansat i projektet og man er i fuld gang med at søge nr. 2; der er kommet 146 ansøgninger. Udvalget for kultur, kontakt og samarbejde har valgt i første omgang ikke at ansatte den planlagte 3. medarbejder. Hele opstartsfasen for kulturaftalen har forløbet fint.

zurechtkommen. Michael Longerich antwortete, dass keine Statistik geführt wird, dass aber viele den „Ballast“ nutzen, den sie mitbekommen haben und generell nutzen sie den internationalen Aspekt; vielleicht nicht immer das Deutsche. Laurids Rudebeck ging darauf ein, dass es wichtig ist, die Motivation für Deutsch zu stärken und dass es wichtig ist, früher als bislang mit dem Unterricht zu beginnen. Der Ruf des Faches Deutsch ist leider nicht so gut, aber die Wirtschaft wünscht Schüler mit guten Deutschkenntnissen. Deshalb ist es wichtig, Deutsch in unserer Region stärker in den Fokus zu rücken. Manfred Kühl wies auf das Prof. Dr. ABC Projekt hin, das einen positiven Einblick in die Sprache des Anderen gegeben hat.

- Anlage -

## 2. Sachstandsbericht Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig

Peter Hansen konnte mitteilen, dass die Kulturvereinbarung offiziell bei einer Zeremonie am 10. April 2013 mit den beiden Kulturministerinnen aus Kopenhagen bzw. Kiel unterzeichnet wird. Susanne Gram Skjønnemann war zu Beginn die einzige Angestellte im Projekt und man ist nun dabei den zweiten Mitarbeiter zu finden. Es sind 146 Bewerbungen eingegangen. Der Ausschuss für Kultur, Kontakt und Zusammenarbeit hat entschieden, zunächst den dritten Mitarbeiter nicht anzustellen. Die gesamte Startphase für die Kulturvereinbarung ist gut verlaufen.

Dieter Harrsen fremhævede at udvalget for kultur, kontakt og samarbejde fungerer fint, men der er blevet sat spørgsmålstejn ved om det er godt at ansætte en dansk og en tysk medarbejder. Hertil kunne Marin Lorenzen kommentere at der har været usikkerhed omkring hvor den tyske medarbejder skulle ansættes, hvilket har givet lidt usikkerhed. Peter Hansen tilføjede at han er overbevist om at den rigtige medarbejder nok skal blive valgt til den opslåede stilling.

### **3. Statusrapport resultater fra den Åbne Regionskonference 2012**

Som et af resultaterne fra den Åbne Regionskonference i 2012 kunne Peter Hansen berette at der i tirsdags er blevet afholdt det første møde indenfor turisme. Fagrådene bliver indsat inden sommerferien og kommer også til at tage mener op fra den Åbne Regionskonference. Til maj 2013 afholdes der et arrangement for kommunalpolitikere hvor også social og arbejdsmarked er med. Endelig sker der også noget op området indenfor grænseoverskridende praktik. Slutteligt kunne Peter Hansen meddele at regnskabsaflæggelsen for konferencen er forløbet fint og det er nu afleveret til revisionen.

Dieter Harrsen betonte, dass der Ausschuss für Kultur, Kontakt und Zusammenarbeit gut funktioniert, dass aber in Frage gestellt wird, ob es gut ist einen deutschen und einen dänischen Mitarbeiter anzustellen. Hierzu konnte Martin Lorenzen anmerken, dass es Unsicherheiten hinsichtlich der Frage gab, wo der deutsche Mitarbeiter angestellt würde, was zu ein wenig Unsicherheit geführt hat. Peter Hansen ergänzte, dass er davon überzeugt ist, dass der richtige Mitarbeiter für die ausgeschriebene Stelle gefunden wird.

### **3. Sachstandsbericht Ergebnisse aus der Offenen Regionskonferenz 2012**

Als eines der Ergebnisse aus der Offenen Regionskonferenz 2012 konnte Peter Hansen berichten, dass am Dienstag das erste Treffen für den Bereich Tourismus stattgefunden hat. Die Fachräte werden vor den Sommerferien eingesetzt und werden ebenfalls Themen aus der Regionskonferenz aufgreifen. Im Mai 2013 findet eine Veranstaltung für Kommunalpolitiker statt, in die auch die Themen Soziales und Arbeitsmarkt einfließen. Schließlich geschieht auch etwas im Bereich grenzüberschreitender Praktika. Abschließend konnte Peter Hansen mitteilen, dass die Rechnungslegung für die Konferenz gut verlaufen ist und diese jetzt dem Wirtschaftsprüfer übergeben wurde.

#### **4. Statusrapport planlægning den Åbne Regionskonference 2013**

Peter Hansen kunne meddele at det bliver den samme planlægning som sidste år og det vil være Katrin Zimmermann, der overtager den overordnede planlægning. Der er allerede taget kontakt til de øvrige organer omkring planlægningen, og der vil i år være fokus på borgerrepræsentation, hvorfor konferencen planlægges afholdt om eftermiddagen / aften. Efter ønske fra konferencen i 2012, vil der ved konferencen her i 2013 være færre workshops. Bestyrelsen havde ingen indvendinger til at konferencen afholdes i uge 38 og at conferencestedet vil være ECCO Centret i Tønder.

#### **5. Årsberetning 2012**

Idet der ingen bemærkninger var til årsberetningen 2012, blev den godkendt som forelagt og den vil nu gå i tryk.

#### **6. Årsregnskabsrapport 2012**

Hans Philip Tietje konstaterede at der med årsregnskabet for 2012 er tale om et flot resultat med et lille overskud på kr. 6.136,00. Idet der ikke var yderligere bemærkninger til årsregnskabet 2012, blev det godkendt som forelagt.

#### **4. Sachstandsbericht Planung der Offenen Regionskonferenz 2013**

Peter Hansen konnte mitteilen, dass es dieselbe Planung wie im vergangenen Jahr wird und dass Katrin Zimmermann die übergeordnete Planung übernehmen wird. Hinsichtlich der Planung wurde bereits Kontakt zu den anderen Organen aufgenommen und in diesem Jahr wird der Schwerpunkt auf die Präsenz der Bürger gesetzt. Deshalb wird geplant die Konferenz am Nachmittag/ Abend zu veranstalten. Auf den Wunsch aus der Konferenz 2012 wird es auf der Konferenz 2013 weniger Workshops geben. Der Vorstand hatte keine Einwände, dass die Konferenz in KW 38 veranstaltet wird und dass der Veranstaltungsort das ECCO Center in Tondern sein wird.

#### **5. Jahresbericht 2012**

Da es keine Bemerkungen zum Jahresbericht 2012 gab, wurde dieser genehmigt wie vorgelegt und er wird jetzt in Druck gehen.

#### **6. Jahresrechnungsbericht 2012**

Hans Philip Tietje stellte fest, dass mit dem Jahresabschluss für 2012 ein gutes Ergebnis erzielt worden ist mit einem kleinen Überschuss in Höhe von Dkr. 6.136,00. Da es keine weiteren Bemerkungen zum Jahresabschluss 2012 gab, wurde dieser genehmigt wie vorgelegt.

## 7. Samarbejde Fehmernbæltregion

Peter Hansen meddelte at han i går deltog i et møde mellem URS og Fehmarnbelt Development Fond. Den 23. september er der planlagt en mellemstor konference under emnet sprog og mobilitetsbarrierer. Spørgsmålet er nu om det er den vej man ønsker at gå.

Herefter fulgte en diskussion, hvor bl.a. Jens Chr. Gjesing mente at regionen skal indgå i samarbejdet, men at man ikke skal være blinde for at det dansk-tyske tyngdepunkt flytter, og at de 2 regioner dermed ligger i konkurrence med hinanden. I starten kan man indgå i et samarbejde for at være med til at påvirke det. Også Hans Philip Tietje mente at man skal samarbejde med Fehmarn-Bælt, men har også i baghovedet at der er tale om konkurrence. Eckhard Schröder kom ind på at man ved planlægningen af konferencen den 23. september skal stille med en fagperson i Jyllandsruten. Dieter Harrsen mente at Holstein og Schleswig nok skal afstemme sig tidligt. Han mente ligeledes at fokus nok kommer til at ligge på Hamburg og Fehmarn-Bælt. Men det er vigtigt at vi i vores region ligger vægt på at vi er meget længere i processen end dem, og det vil tage Fehmarn-Bælt en hel del tid at komme op på vores niveau. Der vil ligeledes være mange midler til Fehmarn-Bælt, og her skal vi være oppe på mærkerne for at få del i de midler. Også Hinrich Jürgensen mente at regionen skal være med i samarbejdet, men fokus vil helt klart komme til at ligge på Fehmarn-Bælt, og vi skal virkelig prøve at få fat i nogle af de midler,

## 7. Zusammenarbeit Fehmarnbeltregion

Peter Hansen teilte mit, dass er gestern an einer Sitzung mit URS und dem Fehmarnbelt Development Fond teilgenommen hatte. Für den 23. September ist eine mittelgroße Konferenz zum Thema Sprache und Mobilitätsbarrieren geplant. Jetzt stellt sich die Frage, ob man diesen Weg gehen will.

Darauf folgte eine Diskussion, wo u. a. Jens Chr. Gjesing meinte, dass die Region die Kooperation eingehen sollte, dass man aber vor Augen haben müsse, dass sich die deutsch-dänischen Schwerpunkte verschieben und dass die beiden Regionen damit in Konkurrenz zu einander stehen. Am Anfang kann man eine Zusammenarbeit eingehen, um diese zu beeinflussen. Auch Hans Philip Tietje meinte, dass man mit dem Fehmarnbelt zusammen arbeiten sollte, aber auch er hat im Hinterkopf, dass es sich um eine Konkurrenz handelt. Eckhard Schröder ging darauf ein, dass man zur Konferenz am 23. September einen Experten zum Thema Jyllandskorridor zur Verfügung stellen sollte. Dieter Harrsen meinte, dass sich Holstein und Schleswig zeitig abstimmen müssen. Er meinte ebenfalls, dass der Fokus auf Hamburg und Fehmarnbelt gerichtet sein wird. Aber es ist wichtig, dass wir in unserer Region Wert darauf legen, dass wir in diesem Prozess sehr viel weiter sind und dass es für die Fehmarnbelt-Region eine ganze Weile dauern wird bis sie auf unser Niveau kommt. Es werden ebenfalls viele Mittel für den Fehmarnbelt zur Verfügung gestellt und hier müssen



der kommer på tale. Simon Faber mente at man skal fremhæve vigtigheden af Jyllandsruten; også overfor Hamburg. Vores region har et stort forspring i forhold til Fehmarn-Bælt og det skal vi prøve at holde. Fehmarn-Bælt vil sandsynligvis også støde ind i opstartsproblemer, og der er stadig en hel del tid til tunnelen kommer. Eckhard Schröder foreslog at man måske alligevel tager emnet erhverv op på næste Åbne Regionskonference, på trods af at det ikke var meningen.

Slutteligt blev det af bestyrelsen besluttet at godkende det fremlagte bilag.

### **8. Udvikling i lovgivningen vedrørende EU-strukturfonde - støtteperioden 2014-2020**

Peter Hansen kunne meddele at man i EU er i fuld gang med at planlægge Interreg V, men det økonomiske aspekt er ikke færdigbehandlet endnu. Der er startet trepartsforhandlinger i sidste uge, hvilket også vil blive taget op på næste AGEV bestyrelsesmøde i den kommende uge, hvor Peter Hansen deltager. Der er håb om at

wir sehr aufmerksam sein, dass wir einen Teil dieser Mittel bekommen. Auch Hinrich Jürgensen meinte, dass die Region die Kooperation eingehen sollte, dass aber der Fokus ganz klar auf dem Fehmarnbelt liegen wird und wir deshalb wirklich versuchen sollten von den in Frage kommenden Mitteln einige zu bekommen. Simon Faber meinte, dass man die Wichtigkeit des Jyllandkorridors hervorheben sollte; auch gegenüber Hamburg. Unsere Region hat einen großen Vorsprung im Verhältnis zum Fehmarnbelt und wir müssen versuchen diesen zu halten. Die Fehmarnbelt-Region wird wahrscheinlich auch Startschwierigkeiten zu bewältigen haben und es dauert noch ein ganze Zeit bis der Tunnel kommt. Eckhard Schröder schlug vor, dass man vielleicht trotzdem das Thema Wirtschaft auf der nächsten Offenen Regionskonferenz aufgreift, obschon dies nicht beabsichtigt war.

Schließlich wurde vom Vorstand beschlossen die vorgelegte Anlage zu genehmigen.

### **8. Entwicklung bei der Gesetzgebung zu den EU-Strukturfonds - Förderperiode 2014-2020**

Peter Hansen konnte mitteilen, dass man in der EU derzeit auf Hochtouren Interreg V plant, aber der finanzielle Aspekt ist noch nicht abschließend bearbeitet. In der letzten Woche haben die Drei-Parteien-Verhandlungen begonnen, diese werden auch auf der AGEV-Vorstandssitzung in der nächsten Woche, an der Peter



man inden sommerferien har et økonomisk udspil, men det vil også betyde at man tidligst kan komme i gang fra midten af 2014. Der er ikke noget nyt omkring emnerne kultur og turisme, men det er vigtigt at vi i vores program sikrer det. Og så skal man ikke undervurdere småprojekterne; dem skal vi virkelig kæmpe for således at det vil være muligt på europæisk plan. Således ville døren stå åben i vores region for afholdelse af småprojekter.

### 9. Aktuelt fra Interreg-4A-programmet

Peter Hansen kom kort ind på følgende Interreg projekter, hvor Regionskontoret oftest bare er netværkspartner:

- **Vækstcentret** – her foregår en regelmæssig afstemning.
- **Competence to go** – er nu i gennemførelsesfasen
- **Beredskab** – projektet er blevet forlænget og der underskrives en samarbejdsaftale efter dette møde
- **Bones for culture** – er nu i gennemførelsesfasen
- **Dybbøl 2014** – dette projekt er blevet godkendt
- **SMIK** – projekt omkring stereotyper, opstartskonference den 20. marts 2013

Hansen deltog, tema var. Der er håb, at man inden sommerferien har en finansiel forslag, men det ville også betyde, at man ikke før midten af 2014 kan begynde. Til temaerne Kultur og Turisme er der ingen nye oplysninger, men det er vigtigt, at vi disse i vores program kan tilbyde. Der må også de små projekter ikke undervurderes; for disse skal vi kæmpe, så det også på europæisk niveau er muligt. Så vil i vores region de døre for gennemførelse af små projekter blive åbnet.

### 9. Aktuelles aus dem Interreg-4A-Programm

Peter Hansen ging kurz auf die folgenden Interregprojekte ein bei denen das Regionkontor oft nur Netzwerkpartner ist:

- **Wachstumszentrum** – hier findet eine regelmäßige Abstimmung statt.
- **Competence to go** – ist jetzt in der Durchführungsphase
- **Gefahrenabwehr** – Das Projekt ist verlängert worden und im Anschluss an diese Sitzung wird eine Kooperationsvereinbarung unterzeichnet
- **Bones for culture** – ist jetzt in der Durchführungsphase
- **Dybbøl 2014** – dieses Projekt ist genehmigt worden
- **SMIK** – Projekt zu Stereotypen, Auftaktkonferenz am 20. März 2013

## 10. Aktuelt fra Regionskontoret / Diverse

- **Nyhedsbrev** – Peter Hansen kunne meddele at Regionskontoret fra næste uge planlægger at udsende nyhedsbrev pr. Mail, hvori der berettes om Regionskontorets og partnernes arbejde.
- **Tress-seminar i Region Sønderjylland-Schleswig** – Peter Hansen fortalte kort at Pontifex til efteråret afholder Tress-seminar her i FDE-Centret, hvilket er omkostningsneutral for os.
- **Forlængelse Projekt Pontifex** – Den 31. maj 2013 udløber projektet Pontifex, men der er kommet positive signaler fra både Region Syddanmark og Kiel og man vil støtte en forlængelse af Projektet. Ansøgningen til forlængelse er klar til afsendelse og projektet ser optimistisk på en forlængelse, som i givet fald vil være til slutningen af 2014.
- **Anerkendelse af dansk pædagoguddannelse** – Den fremlagte indstilling blev godkendt. Peter Hansen kunne yderligere tilføje at der findes en aftale fra 1970'erne som ingen dog ved hvor er, hvilket gør det meget svært. Der er ikke tale om en strøm af pædagoguddannede men mere enkeltpersoner. Hinrich Jürgensen kunne tilføje at man også oplever det modsatte problem med pædagoguddannede fra Tyskland. Han kunne tilføje at man på tysk side overvejer en revision af uddannelsen. Også Martin Lorenzen kunne bekræfte at der

## 10. Aktuelles aus dem Regionskontor / Verschiedenes

- **Newsletter** – Peter Hansen konnte mitteilen, dass das Regionskontor plant ab der nächsten Woche einen Newsletter per E-Mail zu versenden, worin über die Arbeit des Regionskontors und der Partner berichtet wird.
- **Tress-Seminar in der Region Sønderjylland-Schleswig** – Peter Hansen berichtete kurz, dass Pontifex zum Herbst ein Tress-Seminar hier im FDE-Centret veranstalten wird, das für uns kostenneutral sein wird.
- **Verlängerung Projekt Pontifex** – Am 31. Mai 2013 läuft das Projekt Pontifex aus, aber es sind positive Signale aus der Region Syddanmark und aus Kiel gekommen und man will eine Verlängerung des Projektes unterstützen. Der Antrag auf Projektverlängerung ist versandbereit und das Projekt sieht eine Verlängerung optimistisch, diese würde ggf. bis Ende 2014 gehen.
- **Anerkennung der dänischen Pädagogikausbildung** – Die vorgelegte Beschlussvorlage wurde genehmigt. Peter Hansen konnte ferner ergänzen, dass es einer Vereinbarung aus den 1970er Jahren gibt von der jedoch niemand weiß, wo sie ist, was die Bearbeitung sehr schwer macht. Es geht dabei nicht um einen Strom von Pädagogikabsolventen, sondern um Einzelfälle. Hinrich Jürgensen ergänzte, dass man das Problem auch in umgekehrter Richtung erlebt mit Pädagogikabsolventen aus Deutschland. Er konnte ergänzen,

foreligger et problem.

- **Beredskab** – Peter Hansen fortalte kort at Interreg projektet beredskab er forlænget, idet der stadig foreligger emner, som skal tages op. Der er allerede kommet en masse tiltag op at stå og projektet burde køre videre efter endt Interreg støtte. Laurids Rudebeck kunne tilføje at der er gode eksempler på et godt samarbejde.

---

*I forlængelse af mødet blev aftalen om brandværns- og katastrofeberedskabssamarbejdet underskrevet.*

dass man auf deutscher Seite eine Revision der Ausbildung überlegt. Auch Martin Lorenzen konnte bestätigen, dass hier ein Problem vorliegt.

- **Gefahrenabwehr** – Peter Hansen berichtete kurz, dass das Interreg-Projekt Gefahrenabwehr verlängert wurde, da nach wie vor Themen zu bearbeiten sind. Es sind schon eine Menge Maßnahmen umgesetzt worden und das Projekt sollte nach Ende der Förderung durch Interreg weiterlaufen. Laurids Rudebeck konnte ergänzen, dass es gute Beispiele für eine gute Zusammenarbeit sind.

---

*Im Anschluss an die Sitzung wurde die Vereinbarung zur Zusammenarbeit der Feuerwehren und des Katastrophenschutzes unterzeichnet.*

Med venlig hilsen / Mit freundlichen Grüßen  
Peter Hansen